

# Concierto Proyección

19 DE MAYO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

Faust  
Eine deutsche Volkssage  
(FAUSTO. UNA LEYENDA POPULAR ALEMANA)



W. F. MURNAU. FOTOGRAFÍAS DE *Faust. Eine deutsche Volkssage*.  
FOTOGRAFÍAS DIGITALES, DETALLES (ALEMANIA, 1926)



TEATRO DE LA  
ZARZUELA

DIRECTOR:  
LUIS OLMOS

08  
TEMPORADA  
09



Miembro de:



Con la colaboración de



**Comunidad de Madrid**  
CONSEJERÍA DE CULTURA Y DEPORTES  
Dirección General de Promoción Cultural

**CATÁLOGO GENERAL DE PUBLICACIONES OFICIALES:**  
<http://publicaciones.administracion.es>

ESTE CONCIERTO SERÁ TRANSMITIDO EN DIRECTO POR RADIO CLÁSICA (RNE)



© TEATRO DE LA ZARZUELA

JOVELLANOS, 4 - 28014 MADRID, ESPAÑA

TEL: 34 91.524.54.00 FAX: 34 91.523.30.59

<http://teatrodelazarzuela.mcu.es>

---

EDICIÓN DEL PROGRAMA: DEPARTAMENTO DE COMUNICACIÓN EXTERNA

COORDINACIÓN EDITORIAL Y GRÁFICA: VÍCTOR PAGÁN

COORDINACIÓN DE TEXTOS: GERARDO FERNÁNDEZ SAN EMETERIO

DISEÑO GRÁFICO Y MAQUETACIÓN: ARGONAUTA DISEÑO

IMPRESIÓN: IMPRENTA NACIONAL DEL BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO

D.L.: M-23202-2008

NIPO: 556-09-011-0

# Programa

## **FAUST. EINE DEUTSCHE VOLKSSAGE (1926)**

(FAUSTO. UNA LEYENDA POPULAR ALEMANA)

BASADA EN LAS OBRAS DE JOHANN WOLFGANG VON GOETHE Y CHRISTOPHER MARLOWE,  
Y EN EL MANUSCRITO DE LUDWIG BERGER

ESTRENADA EN EL PALAST AM ZOO DE BERLÍN, EL 14 DE OCTUBRE DE 1926

DIRECTOR: **FRIEDRICH WILHEM MURNAU**

PRODUCTOR: **ERICH POMMER (U.F.A.)**

### **FAUSTO**

(MÚSICA PARA LA PELÍCULA DE F. W. MURNAU)

2008

**ESCENA I.** PRÓLOGO EN EL CIELO

**ESCENA II.** MUERTE Y DESESPERACIÓN

**ESCENA III.** PACTO CON MEFISTO

**ESCENA IV.** UNA NUEVA VIDA

**ESCENA V.** LLEGA EL AMOR

**ESCENA VI.** LA TRAMPA DEL DIABLO

**ESCENA VII.** RECHAZADA

**ESCENA VIII.** EL ÚLTIMO ADIÓS

**ESCENA IX.** LA RESOLUCIÓN FINAL

MÚSICA ORIGINAL DE **JESÚS TORRES**  
(ESTRENO MUNDIAL DE LA PARTITURA)

DIRECCIÓN MUSICAL: **JOSÉ RAMÓN ENCINAR**

**ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID**  
TITULAR DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

**SONIA DE MUNCK**, SOPRANO

**MARÍA JOSÉ SUÁREZ**, MEZZOSOPRANO

#### **DEDICATORIA DEL COMPOSITOR**

A JOSÉ RAMÓN ENCINAR, CON TODA MI ADMIRACIÓN Y AFECTO

#### **OBRA ENCARGO**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

#### **COPRODUCEN**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA





# El «Fausto» de Jesús Torres

ÁLVARO GUIBERT

Está bastante claro lo que vamos a ver hoy: la película *Fausto*, de Murnau; pero, ¿sabemos lo que vamos a oír? ¿Es una banda sonora compuesta *ad hoc* y tocada en vivo?, ¿es una música incidental?, ¿es una orquestación de aquellos acompañamientos/impromptu que tocaban los pianistas del cine en los tiempos del mudo?, ¿es una ópera con la acción proyectada en pantalla en vez de representada en escena?

Obviamente, no se trata de un simple subrayado musical de la acción y tampoco es una banda sonora, ni una música incidental, porque el compositor no se ha propuesto servir a la película coadyuvando mediante sonidos al objetivo estético del cineasta. Por el contrario, la música que vamos a oír hoy es una obra de creación como puede serlo una sinfonía o un cuarteto de cuerda y su compositor la ha abordado con esa misma cantidad de ambición. A lo que más se parece, quizá, es a la música de una ópera, salvo que aquí el ritmo del discurso no lo establece el músico, sino que le viene dado. Es Murnau y no Torres quien decide cuánto ha de durar la secuencia de la nieve o la escena del beso.

En resumen: el *Fausto* de Jesús Torres, que hoy se estrena, está pensado para ser oído a la vez que se ve la película, pero, en cuanto obra de arte, es un objeto independiente. Así ha de entenderse su subtítulo: «Música para la película de W. F. Murnau». Al público se le da la oportunidad de apreciar dos creaciones que transcurren paralelas pero mantienen su individualidad. Las percibimos a la vez pero distinguimos bien sus vicisitudes, como hacemos con las varias voces de un motete.

Para lograr este resultado, la música debe adquirir cierta distancia de las imágenes, lo que Torres logra por varios procedimientos. En primer lugar, yendo a contrapelo de la acción en muchos momentos. Empezando por el principio, que suena boca abajo. Goethe sitúa literalmente «en el cielo» el duelo inicial entre el Arcángel y Mefisto, y Murnau lo escenifica en las nubes, pero Torres no lo oye allá en lo alto, sino en la hondura más grave de la orquesta. El detalle es importante porque Torres juega a lo largo de toda la partitura con el registro, es decir, con el contraste grave/agudo, como elemento significativo. (La otra cara de esta misma moneda es su aversión por la idea de «leit-motiv»). Al señalar a Fausto con el dedo, el ángel le dice al demonio «¡Mira allá abajo!», pero a nosotros Torres nos hace mirar arriba, porque es arriba, en el agudo, en la claridad de la razón, donde suena Fausto. Se deduce que, por contraste, el de los espíritus es un inframundo, un universo subhumano, al que le convienen los sonidos confusos del registro grave.

Otro ejemplo de música a contrapelo. Terminado el prólogo, bajamos/subimos a la Tierra. La ciudad se nos presenta en día de feria. Murnau apela a bufones, funámbulos, columpios, equilibristas, teatros de guiñol, kioscos de sombras chinescas y otros veinte o treinta «pasen y vean». Para esa secuencia, Torres no escribe el bullicio rítmico que tal vez esperaríamos, sino una música casi contemplativa a base de golpe y resonancia. Pero la riqueza visual de esos planos abarrotados no se queda sin contrapartida sonora, porque el tal golpe —un arpeggio monocromo del piano— suena cada vez policromado por la percusión.

En realidad, la música no es tanto que vaya a contrapelo cuánto que da su discurso con otro ritmo. Podemos decir que la música transcurre un par de metros por encima de la película, en el sentido de que, salvo en ciertos momentos de sincronización imprescindible, no se ve compelida a reaccionar a la peripecia menuda, sino a más periodos formales de orden superior. Así, cuando, la alegría de la fiesta se vuelve horror y el bullicio desolación, la música de golpe-resonancia, que continúa sonando inalterada, cobra de pronto todo su sentido. El público se beneficia aquí de una percepción desdoblada, puesto que sus dos sentidos principales, la vista y el oído, reciben a ritmos distintos la misma narración.

Gracias a esta especie de periodificación paralela, la música logra abrirse margen de maniobra en el aspecto estructural, lo que resulta fundamental para un compositor tan obsesionado por la forma como es Torres.

Veamos otro ejemplo. La forma global de la película es circular: empieza y acaba con un duelo en las alturas entre el ángel y el demonio. La partitura, sin embargo, tiene forma de flecha. El final estalla y, sin dejar de recapitular el principio, se abre asintóticamente a una dimensión nueva.

En el dominio tímbrico, introduce dos elementos novedosos. El primero, la voz de una soprano y una mezzosoprano que vocalizan sin texto. La voz humana, incluso cuando se la trata como aquí, de manera no personificada, nos interpela de manera irresistible. Doscientos años después del fabuloso hallazgo de Beethoven —«¡Amigos, en estos tonos, no!»—, sigue siendo de gran efecto el hecho de terminar con voz una composición instrumental. El otro timbre que Torres guarda para el final es una orgía de membranas, que tampoco es algo que pase precisamente desapercibido. Dos bombos situados en los palcos superiores de proscenio jalonan a hachazo limpio el redoble de una caja con bordones situada en el foso.

Torres termina de dar forma de flecha a su partitura rompiendo el final con dos decisiones escénicas que quiebran las principales convenciones del cine: el oscuro y la proyección plana. Ya hemos visto cómo los percussionistas nos sacan violentamente del plano de la pantalla y nos devuelven a nuestra vida, extra-cinematográfica, de tres dimensiones. La quiebra se consume con la luz que ilumina a las dos cantantes.

La música de *Fausto* está dividida en nueve escenas que constituyen unidades de pensamiento expresivo al estilo de los movimientos de una composición extensa. El compositor ha trabajado minuciosamente la sincronización con la película (de hecho, la partitura identifica con toda precisión 69 episodios y 120 subepisodios), pero son las escenas las que protagonizan —musicalmente hablando— la narración.

De la primera, «Prólogo en el Cielo» ya hemos hablado. Es una gran superficie sonora, de tiempo suspendido, escrita en ese estilo imitativo pero impredecible que suele llamarse «heterofonía». Desde el punto de vista armónico y melódico, la escena, como toda la obra, es austera y muy clara a la escucha.

También hemos descrito ya la música de la segunda escena «Muerte y desesperación», que comienza en fiesta y termina en pánico. Con un *glissando* en el registro grave del violín, Mefisto ha sembrado la peste en la ciudad. Luego, cuando Fausto trata de curar a los enfermos, Torres emplea cuartos de tono, esa técnica que explota los sonidos que hay entre una tecla del piano y la siguiente. Sorprende la naturalidad con que Torres integra estos sonidos en un ambiente por lo demás perfectamente temperado.

La tercera escena es el «Pacto con Mefisto». Fausto invoca al diablo poniendo voz de contrafagot. Tanto ese conjuro como los hula hoops incandescentes que en seguida rodean a Fausto suenan en un registro grave y confuso. Las notas se amontonan en un puré que resulta tan oscuro a los sentidos como los demonios al entendimiento. La firma del pacto

ocurre en ambiente repetitivo de diseños do-re-mi, sencillísimos, tipo «Fausto on the Beach». Durante la fastuosa presentación de los duques de Parma, con cientos de bailarinas y media docena de elefantes, la música cede protagonismo a la acción, pero sólo al principio y sólo aparentemente. El cruce de espadas entre Mefisto y el Duque transcurre sobre un piano rodeado de percusión. Es el mismo piano que sustenta el abrazo de Fausto y la Duquesa, aunque para esta otro cometido la percusión cede el puesto a los violines. El pivotaje percusión-piano-piano-cuerda refuerza la simetría de los dos duelos, el de muerte y el de amor, y termina de cerrar el juego de correspondencias entre las dos parejas de *swingers*: una física, Duque-Duquesa, y otra metafísica, Mefisto-Fausto.

En la escena cuarta, «Una vida nueva», nos sorprende oír en el viento-metal la presentación de la bella Gretchen, que Murnau rodea de serenidad: peinado impecable, virginal trenza, misal en una mano, flores en la otra, madre protectora en primer término... los metales de Torres desvelan la sombra que toda esta luz lleva dentro. El mismo trompeteo, aún más nervioso, suena a la puerta de la iglesia, cuando Gretchen se da de bruces con Fausto. Ella entra en sagrado, pero él no puede. Torres subraya aquí con giros sonoras —metal/madera, *staccato/legato*— la prodigiosa iluminación de Murnau: la luz exterior, civil y neta, convive en estos planos con la interior, eclesial y matizada. La escena termina con Gretchen en la rueda —¡Margarita en la rueda!—, y ahí Torres no se priva de evocar levemente el *Lied* de Schubert.

«Llega el amor», se titula la quinta escena, que está enteramente encomendada a la sección de cuerda y que funciona, una vez más como un juego de dobles parejas: la trágica, Fausto/Gretchen, y la cómica, Mefisto/Tía Marthe. Torres centra su expresividad en el amor verdadero, aunque imposible, de Fausto y Gretchen y retrasa la llegada del elemento bufo, lo que da como resultado, igual que antes en la feria, una intensificación mutua por desdoblamiento: oímos el dúo serio mientras vemos el cómico. La plasmación sonora del amor es tarea aquí de los dos violinistas del primer atril. Su canto melismático testimonia el señorío con que Jesús Torres aborda una cuestión difícilísima: la efusión lírica en la música de ahora mismo.

La sexta escena, «La trampa del diablo», está dominada por los sonidos ‘falsos’: armónicos, flautados, ensordinados, obtenidos con la madera del arco en vez de con las cerdas, piano con las cuerdas manipuladas, sonidos múltiples en los instrumentos de viento... Incluso el momento cumbre, la maldición que Gretchen recibe de su hermano moribundo, suena no con notas, sino con un efecto de aire solo. Como es habitual en él, Torres trata estos sonidos inhabituales con extrema precisión.

En la séptima escena, «Rechazada», el canto de los dos primeros violines se vuelve sincopado, al compás del andar de Gretchen —que más que andar es derrumbe— sea por las estancias vacías de su casa, sea por el campo nevado. Ese tambaleo interminable termina al fin... en infanticidio, con máxima angustia y máxima presión sonora.

En «El último adiós», que es la escena número ocho, aparecen las dos cantantes en circunstancias que ya conocemos. Su canto entrelazado es un espejo doliente del idilio de violines de la escena quinta. El canto se vuelve jadeo, puro aire, cuando Gretchen sube a la hoguera. La última escena, «La resolución final», se consume como hemos visto a golpe de tambor.

La partitura de *Fausto* está firmada el 5 de marzo de 2009 y está dedicada a José Ramón Encinar.

# Catálogo de Obras

## 1. VÍSPERA DE MÍ (1991-92)

(SOBRE UN POEMA DE VICENTE ALEIXANDRE PERTENECIENTE A *PASIÓN DE LA TIERRA*)

Fl, cl, perc, pno, vln, vla (10')

Estreno: 16-XII-1992, Auditorio Nacional de Música (Madrid). Sociedad General de Autores y Editores (SGAE). Primer Premio en el VI Concurso de Composición SGAE, 1992. Gaudeamus Prize 1995. Editorial: E.M.E.C.

## 2. VIRTUAL (1993)

Flauta en sol (5'). Estreno: VI-1993, Academia Española de Roma. Versión para Flauta en do: Julián Elvira

## 3. PRELUDIOS I-II-III-IV (1993-97)

Piano (22'). Estreno Preludios I y II: 3-XII-1994, Palazzina Liberty de Milán. Festival Nuove. Sincronie. Tritó Editorial

## 4. PRESENCIA DEL AIRE (1992-93)

(SOBRE UN POEMA DE JORGE GUILLÉN PERTENECIENTE A *CÁNTICO*)

Fl, cl 2, perc, ar, pno, vln, vla, vc (10'). Estreno: 10-VI-1997, Carl Orff Saal. Mönchengladbach Festival. Ensambla 97. Tritó Editorial

## 5. ITZAL (1994)

Acordeón (10'). Estreno: 14-III-1996, Teatro de la Caja. Festival Internacional de Primavera. Música del Siglo XX. Salamanca. Tritó Editorial

## 6. CUARTETO DE VIENTO (1994)

Fl, ob, cl Fg. (8'). Estreno: 28-X-1997, Club Diario Levante de Valencia. Tritó Editorial

## 7. DÚO PARA OBOE Y ARPA (1994)

Oboe y Arpa (9'). Tritó Editorial

## 8. CONCIERTO PARA PIANO Y ORQUESTA (1994-95)

3-3-3-3 4-3-3-1 ar, cel, 4 perc, tim, pno solista 12-12-10-8-6 (22'30"). Estreno: 26-X-2000, Teatro Monumental de Madrid. Orquesta Sinfónica de RTVE. Temporada 2000-01. Premio Reina Sofía 1999. Tritó Editorial

## 9. CADENZA (1994-00)

(5º MOVIMIENTO DEL *CONCIERTO PARA PIANO Y ORQUESTA*)  
Piano (3'30"). Tritó Editorial

## 10. DÚO PARA CLARINETE BAJO Y MARIMBA (1995)

Estreno: 1995, Holanda

## 11. MIRADA FINAL (1996)

(*ÁLBUM DE COLIEN*)

Guitarra (2'). Estreno: 17-VIII-1996, Iglesia Santa Marina de Udalla, Cantabria. Festival Internacional de Santander (Encargo de Cecilia Colien Honegger). Editorial: Ediciones Cecilia Colien Honegger

## 12. MASQUES (1996)

2 Pianos (15'). Estreno: 8-X-1996, De Ijsbreker de Amsterdam. International Gaudeamus Musicweek. Gaudeamus Foundation (Encargo de la Fundación Gaudeamus). Tritó Editorial

## 13. UNIDAD EN ELLA (1996)

Soprano Fl. Ob. Cl. Perc. Pno. Vln. Vla. Vc. (9'). Poema de Vicente Aleixandre (*La destrucción o el amor*). Estreno: 26-IX-1996, Teatro Principal de Alicante. Festival Internacional de Alicante. Centro para la Difusión de la Música Contemporánea (CDMC) (Encargo del CDMC, Ministerio de Cultura español). Tritó Editorial

## 14. TIENTO (1997)

1 Percusionista: Marimba y Vibráfono (10'30"). Estreno: 7-IV-1998, Auditorio Martín Códax de Vigo. Ciclo de Primavera 98. Tritó Editorial

## 15. TROPÓS (1997)

Clarinete bajo (7'). Estreno: 16-V-1997, Conservatorio de Música de Oporto. Congreso Internacional do Clarinete. Clarmeetporto. Tritó Editorial

## 16. TRÍO PARA FLAUTA EN SOL, VIOLA Y GUITARRA (1997)

Estreno: 1998, Fundación Juan March, Madrid. Valentino Bucchi Edizioni

## 17. FUGACE (1997)

Fl. Vln. Vc. Pno. (6'). Estreno: XII-1997, Atenas. (Encargo del Programa Caleidoscopio, Unión Europea). Tritó Editorial

## 18. NOCTURNO (1997)

Flauta y Guitarra. Estreno: 1997, Auditorio del Centro de Arte Reina Sofía

**19. FANTASÍA (1997)**

Clarinete y piano (7'). Estreno: 11-XII-1997, Círculo de Bellas Artes de Madrid. Música de nuestro tiempo. Compositores españoles. Tritó Editorial

**20. FANTASÍA (1998)**

Viola y piano (7'). Estreno: 14-XI-1998, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid. Orquesta Sinfónica de RTVE. Ciclo de Música de Cámara. Temporada 1998-99. Tritó Editorial

**21. SONETO DEL AMOR OSCURO (1998)**

S, fla, vc, gtr. (4'). Poema de Federico García Lorca (*Sonetos del amor oscuro*). Estreno: 27-IV-1998, Sala Nick Havanna de Barcelona. Cicle de Música del Segle XX Fundació de Música Contemporània. Tritó Editorial

**22. PARTITA (1998)**

Fl, ob, cl, fg, tpa, tpt, tbn, 2 perc, pno, vln 1, vln 2, vla, vc, cb (13'30"). Estreno: 23-X-1998, Museo Guggenheim, Auditorio de Bilbao. Joven Orquesta Nacional de España. Temporada 1998-99 (Encargo de la JONDE). Tritó Editorial

**23. EL OLVIDO (1999)**

Mezzosoprano y guitarra (4'). Poema de Vicente Aleixandre (*Poemas de la consumación*). Estreno: 9-VI-1999, Círculo de Bellas Artes de Madrid. Centro para la Difusión de la Música Contemporánea (CDMC). Tritó Editorial

**24. LA MÁSCARA DE LA MUERTE ROJA (1999)**

(SOBRE UN CUENTO DE E.A. POE)  
3-3-3-3 4-3-3-1 ar, pno/ce, 4 perc 12-12-10-8-6 (10'). Estreno: 23-VI-1999, Teatro Auditorio de Cuenca. Joven Orquesta Nacional de España (JONDE). Temporada 1998-99 (Encargo de la JONDE). Tritó Editorial

**25. CANTO (1999)**

*IN MEMORIAM FRANCISCO GUERRERO*

Violín y viola (4'). Estreno: 10-I-2004, Teatro Monumental de Madrid. Orquesta Sinfónica de RTVE. Ciclo de Música de Cámara. Temporada 2003-04. Tritó Editorial

**26. DIFERENCIAS (1999)**

Fl, ob, cl, vibr, pno, vln 1, vln 2, vla, vc (10'). Estreno: 23-XI-2000, Purcell Room, South Bank Centre de Londres. Centro para la Difusión de la Música Contemporánea, The Hinrichsen Foundation. Autumn Fresh: Young Artists' Platform on the South Bank. Tritó Editorial

**27. EPISODIOS (1999)**

Fl, cl, vln, vc, pno (8'). Estreno: 20-II-2000, Maison de Radio France de París. Festival Présences 2000. Tritó Editorial

**28. CREPUSCULAR (2000)**

2-2-2-2 2-2-2 Ar, pno/cel, 3 perc 12-10-8-6-4 (12'). Estreno: 8-V-2000, Auditorio Nacional de Música de Madrid. Ciclos musicales Comunidad de Madrid 1999-00 (Encargo de la Comunidad de Madrid). Tritó Editorial

**29. EPODO (2000)**

Saxofón tenor (5'30"). Estreno: 7-VII-2000, Salle Pierre-Mercure de Montreal. XIIe Congrès Mondial du saxophone. Université du Québec. Tritó Editorial

**30. DANAË (2000)**

6 Percusionistas (12'). Estreno: 1-V-2001, IVAM. Centre del Carme de Valencia. Festival ENSEMS (Encargo de Drumming). Tritó Editorial

**31. ÁNIMA (2000)**

Flauta de pico contralto (4'). Estreno: 22-X-2005, Festival Cervantino de Guanajuato, México (Obra no concluida)

**32. ENCUENTROS (2000)**

Cuarteto de saxofones (s, a, t, bar) Vibráfono, pno (3'30"). Estreno: 18-XII-2000, Teatro Monumental de Madrid. Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid. Tritó Editorial

**33. TRÍO (2001)**

Vln, vc, pno (12'). Estreno: 9-VI-2001, Accademia Musicale F. Gaffurio. Festival Contemporanea/Mente 2001 de Lodi (Encargo del Colegio de España de París y del INAEM, Ministerio de Cultura). Tritó Editorial

**34. ACCENTUS (2001)**

Acordeón y Piano (10'). Estreno: 28-II-2002, Schauspielhaus-Wien. Akkordeon Festival. Tritó Editorial

**35. MADRE, MADRE (2002)**

Mezzosoprano y piano (5'). Poema de Vicente Aleixandre (*Espadas como labios*). Estreno: 7-VI-2002, Círculo de Bellas Artes. Centro para la Difusión de la Música Contemporánea. (Encargo del CDMC). Tritó Editorial

**36. AUSENCIAS (2002)**

Guitarra (11'). Estreno: 27-X-2003, Club Español, Sidney de Australia. Tritó Editorial

**37. TRÍO DE CUERDA (2002)**

Violín, viola, violonchelo (13'). Estreno: 19-X-2002, Teatro Monumental de Madrid. Orquesta Sinfónica de RTVE. Ciclo de Música de Cámara. Temporada 2002-03. Tritó Editorial

**38. PIEZAS ÍNTIMAS (2002-05)**

Piano (5'). 1. *La melancolía*, 2. *...i l'infant dorm*. Estreno: 2007, Festival Nous Sons, Barcelona. Tritó Editorial

**39. AURORA (2002)**

Piano (1'40"). Pieza infantil perteneciente al álbum *Spectrum 4*. (Encargo de The Associated Board of the Royal Schools of Music de Londres). Editorial: The Associated Board of the Royal Schools of Music (Publishing) Limited

**40. PRESENCIAS (2002)**

Piano (12'). 1. *Liturgia*, 2. *J.C.*, 3. *Perspectivas*, 4. *Yakarta*. Estreno: 9-IV-2003, Auditorio Nacional, Madrid. Monográfico para piano. Ciclo *La música de hoy* (Encargo del CDMC). Tritó Editorial

**41. SPLENDENS (2002)**

Percusión (vibráfono y marimba) y piano (12'). Estreno: 10-I-2003, Círculo de Bellas Artes. Ciclo *La música de hoy*. Tritó Editorial

**42. COBRA (2002)**

Mezzosoprano y saxofón soprano (5'). Poema de Vicente Aleixandre (*La destrucción o el amor*). Estreno: 8-III-2005, Auditorio Nacional, Madrid. Monográfico. Tritó Editorial

**43. CIRCUITO (2003)**

Mezzosoprano (3'). Poema de Vicente Aleixandre (*Espadas como labios*). Estreno: 28-V-2003, Teatro Talía de Valencia, Festival ENSEMS (Encargo del Institut Valencià de la Música, IVAM). Piles Editorial

**44. LIBRO DE LOS SECRETOS (2003)**

(SOBRE UN TEXTO DE FARID AD-DIN ATTAR)  
2-2-2-2 4-2-2 2 Percusión, timbales, cuerda (14'). Tritó Editorial

**45. MEMENTO (2003)**

Piano (5'). Estreno: Auckland. Obra compuesta en memoria de las víctimas del atentado de Bali (12-X-2003). Tritó Editorial

**46. LA TUMBA DE ANTÍGONA (2003)**

(SOBRE UN TEXTO DE MARÍA ZAMBRANO)  
3-3-3-3 4-3-3-1 4 Per, tim, ar, pno/cel 16-14-12-10-8 (17'). Estreno: 13-II-2004, Auditorio Nacional de Madrid. Temporada 2003-04 de la Orquesta Nacional de España (Encargo de la ONE). Tritó Editorial

**47. SONATA PARA FLAUTA Y PIANO.****MOVIMIENTO I (2005)**

(5') (pendiente de revisión). Estreno: 8-III-2005, Auditorio Nacional de Madrid. Temporada del CDMC. Monográfico (Encargo: Orquesta de la Comunidad de Madrid). Movimiento II (2003) (6'). Estreno: 28-XII-2003, Auditorio del Canal de Isabel II de Madrid. Ciclo de Música de Cámara de la Orquesta de la Comunidad de Madrid (Encargo de la Fundación Canal). Tritó Editorial

**48. VARIACIONES PARA VIOLONCHELO Y PIANO (2004)**

(11'). Estreno: 13-V-2004, Centro Schönberg de Viena. Tritó Editorial

**49. MOVIMIENTO (2004)**

2-2-2-2 2-2 tim. 8-6-4-4-2 (10'). Estreno: 29-VII-2004, Auditori, Barcelona. Concurso de Dirección de Orquesta de Cadaqués. Director: finalistas del Concurso de Dirección; Hans Leenders, Virginia Martínez (Encargo del Concurso de Dirección de Orquesta de Cadaqués como obra obligada). Tritó Editorial

**50. PROTEUS (2004)**

Percusión (11'). (6 inst de piel, 4 de madera, 4 de metal, per corporal y recitado del poema de Juan Eduardo Cirlot: *Visio Smaragdina*). Estreno: 20-XI-2004, 7èmes Journées de la Percussion. Conservatoire de Paris CNR. Tritó Editorial

**51. CONCIERTO PARA ACORDEÓN Y ORQUESTA (2004)**

3-3-3-3 4-3-3-1 4 Per, ar, pno/cel, acordeón solista 12-10-8-6-4 (18'). Estreno: 21-VI-2005, Auditorio Nacional de Madrid. Temporada 2004-05 de la Orquesta de la Comunidad de Madrid (Encargo de Iñaki Alberdi). Tritó Editorial

**52. DOUBLE (2004)**

Fla, el bajo, per (marimba y vibráfono), pno, vn, vc y acordeón solista (18'). (Versión de cámara del Concierto para acordeón y orquesta). Estreno: 3-IV-2005, Mostly Modern Series, Bank of Ireland Arts Centre, Foster Place, Dublín (Encargo de Mostly Modern Series). Tritó Editorial

**53. CANCIONES PARA ENRIQUE (2004-07)**

Coro infantil (a 2, 3 y 4 voces). 23 Canciones sobre poemas de Vicente Aleixandre. 1. *Ciudad de noche (El niño mendigo)*, 2. *A traque barrique*, 3. *El niño raro*, 4. *El viejecito de verdad*, 5. *El niño murió (Nana en la selva)*, 6. *El más pequeño*, 7. *Dúo*, 8. *La hermanilla*, 9. *Mendiga en atrio románico*, 10. *El burrillo y el niño*, 11. *Su risa*, 12. *Adolescencia*, 13. *El escuchador*. Estreno de las canciones 2 y 3: 21-VII-2005, Círculo de Bellas Artes, Madrid. Fiesta de la Música 2005 (Obra no concluida). Tritó Editorial

**54. CHACONA (2004)**

Violín (10'). Estreno: 22-I-2005, Teatro Monumental, Madrid. Ciclo de Cámara de la Orquesta de RTVE. Temporada 2004-05. Tritó Editorial

**55. GLOSA (2004)**

Violonchelo (10'). Estreno: 5-II-2005, Teatro Monumental, Madrid. Ciclo de Cámara de la Orquesta de RTVE. Temporada 2004-05. Tritó Editorial

**56. WASSERFALL (2005)**

Piano (5'). Estreno: 25-IX-2007, Festival de Alicante. Tritó Editorial

**57. SINFONÍA (2005)**

3-3-3-3 4-3-3-1 4 Per, tim, ar, pi 16-14-12-10-8 (31'). Estreno: 13-X-2005, Teatro Monumental, Madrid. Temporada 2005-06 de la Orquesta Sinfónica de RTVE (Encargo de la Orquesta Sinfónica de RTVE). Tritó Editorial

**EXTÁTICO (2005). III MOVIMIENTO DE LA SINFONÍA**  
Orquesta de Cuerda. Tritó Editorial

**58. WINTERNACHT (2005)**

(SOBRE UN POEMA DE GEORG TRAKL PERTENECIENTE A *CANTOS DE MUERTE*)  
2 Violines (9'). Estreno: 14-I-2006, Teatro Monumental, Madrid. Temporada 2005-06 (Ciclo de cámara de la Orquesta de RTVE). Tritó Editorial

**59. CUENTOS DE ANDERSEN (2006)**

1. *La abuela*, 2. *El ángel*, 3. *La pequeña cerillera*, 4. *El traje nuevo del emperador*. Narrador, acordeón, violín, violonchelo y piano (35'). Estreno: 7-V-2006, Sala Fernando de Rojas del Círculo de Bellas Artes, Madrid (Encargo de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco). Tritó Editorial

**60. DECEM (2006)**

Violín, violonchelo y piano (3'). Estreno: 29-III-2006, Aula de Reestrenos. Fundación Juan March, Madrid (Obra escrita para el 10 Aniversario del Trío Arbós). Tritó Editorial

**61. PIEZAS MÍSTICAS (2006)**

(SOBRE TRES POEMAS DE SAN JUAN DE LA CRUZ)  
Viola (12'). I. *Noche*, II. *Llama*, III. *Cántico*. Estreno: 24-XI-2007, Auditorio de Puerta de Toledo, Madrid. Tritó Editorial

**62. SONATA A TRE (2006)**

3 Percusionistas (26'). Movimiento I, Movimiento II, Movimiento III, *Canto*. Movimiento IV. Estreno: 27-VI-2007, Círculo de Bellas Artes, Madrid. Tritó Editorial

**63. NOCHE OSCURA (2006)**

Soprano y piano (4'30"). Poema de San Juan de la Cruz. Estreno: 27-IV-2008, Auditorio de la Fundación Canal, Madrid (Encargo de la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid). Tritó Editorial

**64. NÍNIVE (2006)**

3 Tubas (1 instrumentista) y percusión (10'). Recitado del poema de Juan Eduardo Cirlot *Bronwyn n* (fragmento). Estreno: 3-III-2007, Teatro Monumental de Madrid. Temporada 2006-07 (Ciclo de Cámara de la Orquesta de RTVE). Tritó Editorial

**65. HIJO MÍO (2007)**

Barítono y pi (3'). Poema de Leopoldo Panero (*Escrito a cada instante*). Tritó Editorial

**66. MANANTIAL DE LUZ (2007). PIANO Y 6 INSTRUMENTOS:**

Fla, cl, per, vn, va, vc (20'). Estreno: 11-VI-2007, Auditorio del Centro de Arte Reina Sofía, Madrid (Encargo del CDMC, Ministerio de Cultura). Tritó Editorial

**67. EL MISTERIO DEL AGUA (2007)**

(SOBRE UN POEMA DE EMILIO PRADOS)  
Saxofón barítono, tuba y percusión (10'). Estreno: 9-V-2007, Teatro Talía de Valencia, Festival ENSEMS (Encargo del Equilater Ensemble). Tritó Editorial

**68. POÉTICA (2007)**

Sobre 5 poetas alemanes: Novalis, Hölderlin, Rilke, Trakl, Celan I. *Dedicatoria*, II. *Visión*, III. *Los amantes*, IV. *Canto nocturno*, V. *Fuga de la muerte*. Clarinete, violín, violonchelo y piano (13'). Estreno: 28-VII-2007, Auditorio de Santiago de Compostela (Encargo del Festival Cameralia 2007). Tritó Editorial

**69. EL LAMENTO (2007)**

(SOBRE UNA ESCULTURA DE KÄTE KOLWITZ)  
Violín (3'30"). Estreno: 14-X-2007, VII Festival de Música Contemporánea de Tres Cantos. Tritó Editorial

**70. DOS CANCIONES DEL MAR (2007)**

Coro mixto y Piano (10'). Poemas de Rubén Darío. I. *Marina*, II. *Oleaje* Estreno: 21-X-2008, Motril (Encargo del Ayuntamiento de Motril por el Centenario del Puerto). Tritó Editorial

**71. UMBRALES DE SOMBRA (2007)**

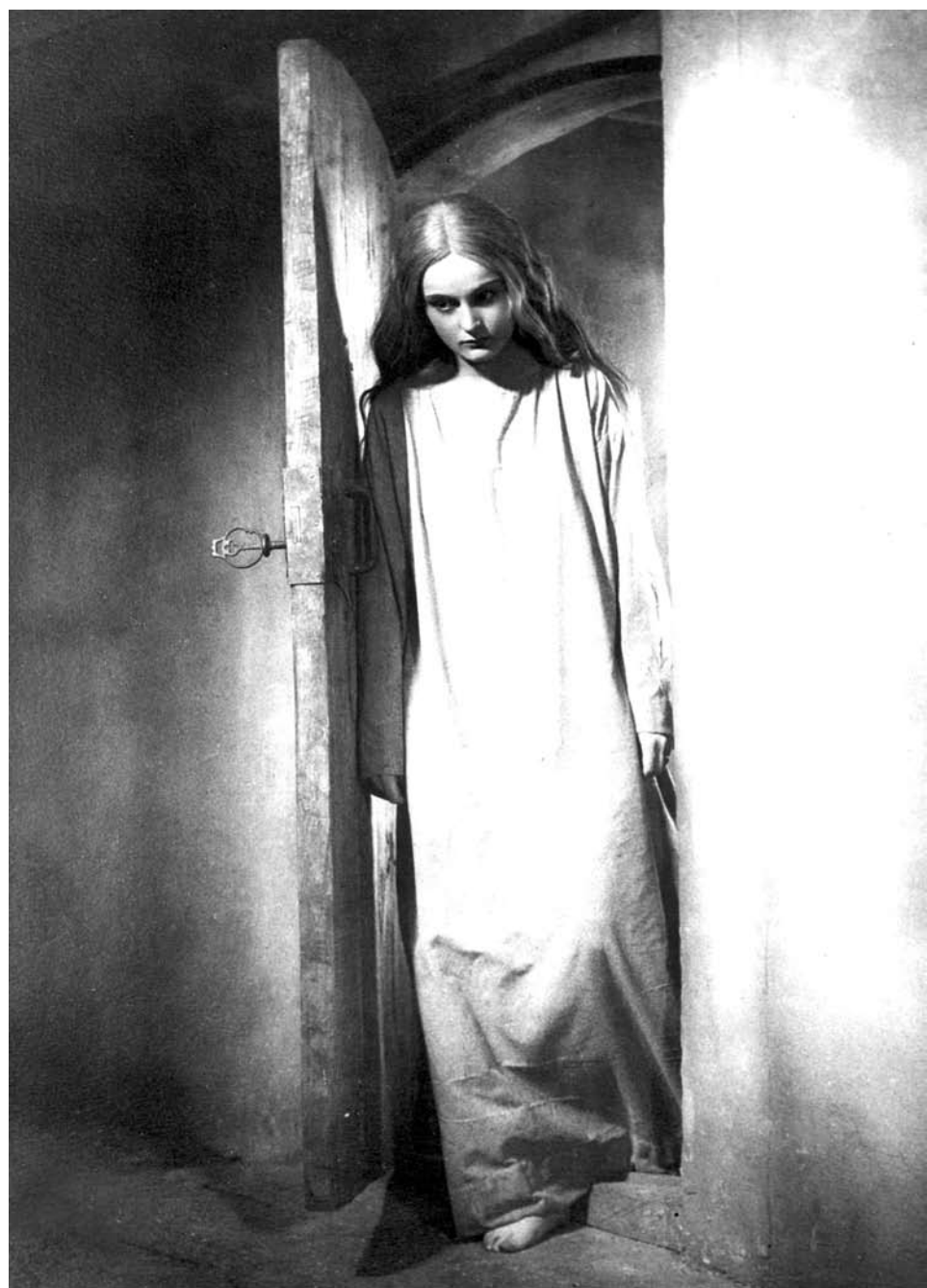
(SOBRE UN POEMA DE EMILIO PRADOS)  
Guitarra (7'). Estreno: V-2009, Auditorio Nacional, Madrid (Encargo de Avelina Vidal). Tritó Editorial

**72. FAUSTO (2008)**

MÚSICA PARA LA PELÍCULA DE F.W. MURNAU (104'38")  
3-2-3-2 4-2-2 5 per, pno 10-8-6-6-3. Soprano y mezzosoprano solistas. Estreno: 19-V-2009, Teatro de La Zarzuela. Reposición: 7-VII-2009, Teatro Auditorio de San Lorenzo de El Escorial (Encargo de la ORCAM y del Teatro de La Zarzuela). Tritó Editorial

**73. ARGOS (2009)**

Para dos percusionistas. Estreno: 17-V-2009. Auditori de La Pedrera de Caixa Catalunya. Encargo: Nexeduet. Tritó Editorial





# La insatisfacción romántica: «Fausto» en el cine expresionista

MARÍA DEL MAR MAÑAS MARTÍNEZ

Friedrich Wilhelm Murnau dirige *Fausto*, (*Faust*) a la que subtítulo «Una leyenda popular alemana» («Eine deutsche Volkssage») en 1926.<sup>1</sup> En esa fecha es ya un director de éxito y prestigio con películas como *Nosferatu* (1921), *El último* (1924) o *Tartufo* (1925). *Fausto* es la última película que dirige en Alemania pues es reclamado por Hollywood. El mismo Murnau monta en Hollywood la versión americana de *Fausto*, para la que incluso volvió a rodar planos nuevos, como ya había hecho con su *Tartufo*. En su etapa americana dirige, entre otras, *Amanecer* (1927), *El pan nuestro de cada día* (1929) o *Tabú* (1931), su última película con la producción de Robert Flaherty, a cuyo estreno no puede asistir porque fallece en un accidente de coche.

*Fausto* es la película más compleja realizada hasta ese momento en los estudios de la U.F.A, con un rodaje que duró seis meses y costó dos millones de marcos. Revolucionó el rodaje en estudios, y los trucajes y efectos especiales con procedimientos variados que dan lugar a escenas antológicas como el vuelo de Fausto y Mefistófeles sobre la capa de éste o la complicada escena del pacto; los anillos de fuego que rodean a Fausto inspiraron los anillos de luz que rodean a la androide María en *Metrópolis* de Fritz Lang rodada el mismo año. Se utilizaron dos cámaras en la mayoría de sus tomas para obtener así diversos negativos, a partir de los cuales se ha restaurado la película bajo la dirección de Luciano Berriatúa, como se puede ver en el deuvédé comercializado donde se incluye un documental imprescindible titulado *Los cinco Faustos de F.W. Murnau*.<sup>2</sup>

Es una película con un riquísimo tratamiento visual,<sup>3</sup> con un cuidado especial de la luz y de los volúmenes geométricos puestos al servicio del tema principal: la lucha entre la Luz y las Tinieblas, que se demuestra visualmente en las escenas de inicio y cierre en las que asistimos al duelo entre el Arcángel San Miguel y Mefistófeles, con apariencia de diablo, por el alma de Fausto. Al final vence la Luz porque el pacto se invalida gracias a la palabra «Amor». Vicente Sánchez Biosca afirma: «Acaso no exista en toda la historia del cine una expresión tan soberbia del material pictórico como descubrimos en *Faust*».<sup>4</sup> En efecto encontramos influencias de pintores de diversas épocas como Rembrandt, Vermeer, Tintoretto, Caravaggio, Altdorfer, Friedrich o David. *Fausto* presenta además una gran influencia visual de la película danesa en episodios *Häxan* sobre la historia de la brujería, dirigida por Benjamin Christensen entre 1919 y 1922.

1. A partir de aquí, incluyo el título original, exclusivamente si hay alguna diferencia con la traducción española.
2. Deuvédé *Fausto* de F.W. Murnau: Valladolid, Divisa «Colección Orígenes del cine», 2002. Versión completa restaurada por la «Friedrich Wilhelm Murnau Stiftung». El documental, con guión y dirección de Luciano Berriatúa, explica cómo la versión se ha restaurado a partir de cinco negativos existentes de la película. Berriatúa tiene, además, varios trabajos imprescindibles sobre el director como: *Apuntes sobre las técnicas de dirección cinematográfica de F.W. Murnau*, Filmoteca Regional de Murcia, Editora Regional de Murcia, 1990 y *Los proverbios chinos de F.W. Murnau, Tomo I Etapa Alemana y Tomo II, Etapa americana*, Madrid, Filmoteca Española, 1990-1992.
3. El director cinematográfico Erich Rohmer dedicó su tesis doctoral a la organización espacial en *Fausto*.
4. Vicente Sánchez Biosca. *Sombras de Weimar. Contribución a la historia del cine alemán 1918-1933*. Madrid, Verdox, 1990, p. 324.

El *Fausto* de Murnau con guión de Hans Kyser, se basa en la primera parte del *Fausto* de Goethe (1808).<sup>5</sup> El personaje de Fausto representa la eterna insatisfacción vital que le hace prometer a Mefistófeles: «Si un día le digo al fugaz momento ‘¡Detente!, ¡eres tan bello!’ puedes entonces cargarme de cadenas, entonces consentiré gustoso en morir».<sup>6</sup> La adaptación de Murnau prescinde de los textos metateatrales y estéticos contenidos en la obra de Goethe, el «Preludio en el teatro» y el «Sueño de la noche de Walpurgis o Bodas de oro de Oberón y Titania», para centrarse en la relación amorosa entre Fausto y Gretchen (Margarita). El anciano doctor Fausto, consagrado a la ciencia, le pide a Mefistófeles «un día alejado de esta impotencia» ante la desesperada petición de ayuda de sus conciudadanos en una ciudad asolada por la peste. Fausto accede al pacto definitivo cuando Mefistófeles, que le ha devuelto la juventud, intenta tramposamente devolverle a su aspecto de anciano cuando está a punto de conquistar a la duquesa de Parma. Antes del encuentro con Gretchen, Murnau añade, para probar que Mefistófeles le puede conseguir cualquier placer, este episodio con imagería de *Las mil y una noches* siguiendo la tradición de exotismo oriental en las películas de la U.F.A de estos años, como había hecho, por ejemplo Fritz Lang en *Las tres luces* (*Der müde Tod*) de 1921.

La película elimina los aspectos que pudieran ensombrecer al personaje de Gretchen, así el hijo nacido de su relación con Fausto no es ahogado por ésta, sino que muere de frío en medio de un delirio en el que vaga enloquecida por un paisaje nevado, abandonada por Fausto y repudiada por todos, pues su relación había llevado a la vergüenza y a la muerte a su madre y a su hermano. Finalmente a diferencia de la obra de Goethe no sólo ella salvará su alma tras perecer en la hoguera, sino que salvará la de Fausto, que muere con ella, porque horrorizado ante su sufrimiento le pide a Mefistófeles que la lleve a donde se encuentra, aunque no puede hacer nada por impedir su muerte pues, al maldecir su juventud, Mefistófeles le hace recuperar su imagen de anciano. Es un acierto visual de tradición romántica, el espejo de Mefistófeles en el que se encierra la imagen del Fausto joven o viejo y podríamos decir que, metafóricamente, se encierra su alma. En la obra de Goethe, Fausto vivirá para protagonizar la segunda parte, influida por el espíritu clásico, en la que se codea con personajes de la mitología griega, incluso llega a tener un hijo con la mismísima Helena de Troya, y al final de su existencia salva su alma por su dedicación en beneficio de la humanidad.

*Fausto* es una película con reparto internacional. Gösta Ekman que encarna a *Fausto*, papel para el que se pensó en John Barrymore, es un actor sueco, que había trabajado con Sjöström; curiosamente su nieto, del mismo nombre, también actor, sería el ayudante de dirección de Bergman en *Fresas salvajes*, protagonizada por Sjöström. La debutante Camilla Horn es Gretchen, papel pensado en un principio para la gran Lilian Gish, y encarna a la perfección ese «símbolo», esa «abstracción aureolada»<sup>7</sup> que buscaba Murnau. Pasa de la adolescente virginal, a la penitente Magdalena y la «Mater Dolorosa» en los impactantes planos en los que Fausto tiene la visión de su gigantesco rostro demacrado

5. Aunque suele reconocerse que también toma elementos del *Fausto* de Marlowe (1604) no tiene apenas relación con esta obra, salvo que Marlowe diseña imágenes arquetípicas del mito como el que el diablo se le aparece a Fausto en su gabinete de trabajo. Marlowe y Goethe se habían inspirado en un personaje que había vivido en Alemania en el Renacimiento con fama de nigromante (Jorge o Juan Fausto) que había dado origen a leyendas y a un libro popular y anónimo alemán publicado en 1587.

6. Johann Wolfgang Von Goethe. *Fausto* (edición de Manuel José González y Miguel Ángel Vega; traducción de José Roviralta). Madrid, Cátedra, 2007, p. 152 (12ª edición). Es muy importante destacar que el objetivo de Fausto no es, a pesar de la creencia extendida popularmente, conseguir la juventud eterna, sino la plenitud vital, el instante perfecto, para lo cual la juventud será un elemento ayudante.

7. Palabras de F.W. Murnau recogidas en Luciano Berriatúa, *Los proverbios chinos de F.W. Murnau, Tomo I. Etapa Alemana*, p. 661.

con la boca abierta en un grito desesperado, que avanza en *travelling* enloquecido por encima de montañas, en busca de su ayuda. Wilhelm Dieterle, que encarna a Valentín, el hermano de Gretchen, es el que luego sería director en Hollywood, con el nombre de William Dieterle, entre otras, de una fascinante película de «amour fou» e imaginaria romántica: *Jennie*, (*The portrait of Jennie*, 1948). La estrella de la película es sin duda Emil Jannings, que había colaborado ya con Murnau en *El último* y *Tarfugo*. Jannings cuya imagen de Mefistófeles forma parte del imaginario cinematográfico, dota al personaje de un tinte transgresor, e incluso histriónicamente gamberro, que a veces nos hace reír a condición de que no pensamos en quién se esconde debajo de ese disfraz, disfraz que, en blanco y negro, recoge exactamente las palabras de Goethe: «héteme aquí como un noble hidalgo, con vestido rojo ribeteado de oro, ferreruelo de seda recia, la pluma de un gallo en el sombrero y una larga espada de aguda punta»,<sup>8</sup> espada que por cierto utiliza mucho, para matar (y a traición) al duque de Parma y a Valentín. Contrastan sus escenas vaudevillescas con Yvette Guilbert (Marta, la tía de Gretchen), con las terroríficamente apocalípticas en las que aparece como gigantesco diablo sembrando el mal, al comienzo de la película, proyectando su inmensa sombra negra y esparciendo la peste sobre la ciudad en forma de negro humo.

Tanto la obra de Goethe desde el Romanticismo (en plena pugna con el Clasicismo), como la de Murnau desde el Expresionismo cinematográfico representan a la perfección la insatisfacción vital y el espíritu demoniaco pues «verdaderamente demoníacos son el abismo que no puede ser colmado, la nostalgia que no puede ser apaciguada, la sed que no puede ser saciada...».<sup>9</sup>

---

8. Edición citada de *Fausto*, ver nota 5, p. 148.

9. La cita de Leopold Ziegler, perteneciente a *El Santo Imperio de los alemanes* (1925), es el epígrafe que encabeza la obra de Lotte .H. Eisner *La pantalla demoníaca (Las influencias de Max Reinhardt y del expresionismo)*. Madrid, Cátedra, 1996, 2ª edición, p. 9 (1ª edición, 1988), (primera edición original del año 1952). En el capítulo XVIII de dicho libro, «El apogeo del claroscuro», podemos encontrar un minucioso análisis de la película que nos ocupa. De la misma autora es el libro también ya clásico *Murnau*. París, Le Terrain Vague, 1964.



FOTO: IGNACIO EVANGELISTA

# Jesús Torres

## Compositor

Nació el 15 de julio de 1965 en Zaragoza, de ascendencia andaluza. Desde los diez años reside en Madrid. Procedente de una familia de larga tradición musical, estudia violín con José Torres y Armonía con Adelino Barrio. En el Conservatorio Superior de Música de Madrid realiza su formación académica, estudiando Contrapunto con Francisco Calés y Análisis Musical con Luis de Pablo. Entre 1986 y 1988, trabaja la Composición con Francisco Guerrero. Su catálogo ronda las setenta composiciones con obras orquestales —ocho hasta el momento— y obras de cámara de muy diferentes formaciones instrumentales. Entre sus intereses más queridos está la musicalización de textos y destaca su constante relación con la poesía de Vicente Aleixandre, San Juan de la Cruz, Rubén Darío, Juan Eduardo Cirlot o Leopoldo Panero, entre otros. Su música se ha interpretado en festivales y series de conciertos de numerosos países: Bienal de Venecia, Musica 99 Strasbourg, Musikfestspiele Saar, Ars Musica de Bruselas, Présences 2000 de Radio France, Academia Sibelius de Helsinki, Festival de Khumo, Festival de la SIMC en Copenhague y Bucarest, Festival de Alicante, Tribuna Internacional de Compositores de la UNESCO (2001 y 2008), PRIX Italia, La Música de Hoy, Time of Music de Vitassari, Spazio Musica de Cagliari, Mostly Modern Series de Dublín, Royal Academy de Londres, Gaudeamus Music Week, Festival Manca de Niza, Ibermúsica, etc. Ha recibido encargos de instituciones privadas y públicas: INAEM (Ministerio de Cultura), Fundación Gaudeamus (Ámsterdam), Programa Caleidoscopio (Unión Europea), Comunidad de Madrid, Colegio de España de París, The Associated Board of the Royal Schools of Music, Aula de Música de Alcalá de Henares, Orquesta Sinfónica RTVE, Fundación Canal, Concurso de Dirección de Orquesta de Cadaqués, Orquesta Nacional de España, Joven Orquesta Nacional, Institut Valencià de la Musica, Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, Cameralia 2007, ORCAM o Teatro de la Zarzuela, y de numerosos intérpretes. Ha sido galardonado con diversos premios: SGAE (Madrid, 1992), Gaudeamus Prize (Ámsterdam, 1995), Valentino Bucchi (Roma, 1997), Reina Sofía (Barcelona, 1999). Fue nombrado compositor residente, durante 1998-1999, de la Joven Orquesta Nacional de España. Desde 2002, su obra se publica exclusivamente por la Editorial Tritó de Barcelona. Su primer disco monográfico ha aparecido recientemente, interpretado por el Trío Arbós, en el sello Autor y próximamente aparecerán otros tres con su obra orquestal, publicado conjuntamente por Tritó y la revista de artes *Sibila*; y dos de música de cámara: uno por Verso y otro por Kairos de Viena. Su *Concierto para acordeón y orquesta* acaba de ser seleccionado por la Tribuna Internacional de la UNESCO 2008 de París para ser difundido por múltiples emisoras de todo el mundo. Sus próximas encargos son: *Accanto* para el grupo portugués de percusión Drumming y *Quinteto con clarinete in memoriam Gonzalo de Olavide* para Joan Enric Lluna y el Cuarteto Aaron de Viena, dedicada a su gran amigo, desaparecido en 2005. Para más información: [www.jesustorres.org](http://www.jesustorres.org)



# Sonia de Munck

## Soprano

Nació en Madrid. Estudió en la Escuela Superior de Canto con María Dolores Travesedo y Miguel Zanetti. Asistió a clases magistrales de Ana María Sánchez, Istvan Čjerian, Dolora Zajick y Wolfgang Rieger. Actualmente completa su formación con Jorge Rubio. Fue premiada en los concursos Ciudad de Logroño y Pedro Lavirgen. Recibió el premio Fin de Carrera Lola Rodríguez Aragón. Ha cantado Gilda (*Rigoletto*), Marina de Arrieta, Violetta (*La traviata*), Despina (*Così fan tutte*), Pamina (*Die Zauberflöte*), Valencienne (*Die lustige Witwe*), Luscinda (*Don Chisciotte* de Manuel García), Bastiana (*Bastien und Bastienne*), Adele (*Der Fledermaus*), entre otros. Ha protagonizado zarzuelas como *Katiuska*, *Molinos de viento*, *El barbero de Sevilla*, *Jugar con fuego*, *El dominó azul*, *El relámpago*, *Bohemios*, *La chulapona*, *Gloria y peluca*, *El rey que rabió* y *Doña Francisquita*, cantando en diversos escenarios de Bilbao, Zaragoza, Avilés, Gijón, Tenerife, San Sebastián, Oviedo, Madrid, Pamplona, Valladolid o Lima (Perú). Ha contribuido a la recuperación, en el *Ciclo de Zarzuelas* en el Auditorio de Conde Duque, de partituras de Fernández Caballero, Gaztambide, Oudrid y Asenjo Barbieri. Ha ofrecido recitales de cámara en compañía de Jorge Rubio o Miguel Zanetti y, en el campo sinfónico, ha interpretado el *Exsultate, jubilate* y la *Misa en do mayor* de Mozart, los *Carmina burana* de Orff, el *Stabat Mater* de Pergolesi y el *Salmo de alegría para el siglo XXI* de García Abril. Recientemente ha cantado en el Teatro de la Zarzuela *Hangman, Hangman!* y *The Town of Greed* de Balada, *La generala* de Vives, y *El rey que rabió* de Chapí; también ha participado en el I Ciclo Conciertos Líricos de Zarzuela y todo ello en el Teatro de La Zarzuela, y en *The little Sweep* en el Teatro Real. Ha grabado, bajo la dirección musical de Pablo Heras, la zarzuela neoclásica *Clementina* de Boccherini y ha interpretado *El casamiento* de Musorgski en la Sala Gayarre del Teatro Real. Entre sus últimos trabajos están *El gato con botas*, bajo dirección de Emilio Sagi, *Tannhäuser* en el Teatro Real de Madrid, *Chateau-Margaux* en el Teatro Arriaga de Bilbao con Lluís Pascual, *La sonnambula* de Bellini en Valladolid y *Die lustige Witwe* en una nueva producción de Giancarlo del Monaco en varios escenarios del país.



# María José Suárez

## Mezzosoprano

Nace en Oviedo, donde se licencia en Psicología. Cursa estudios musicales en el Conservatorio Superior del Principado de Asturias y, becada por ese gobierno, viaja a Madrid y se diploma en la Escuela Superior de Canto. Ha cantado en los principales teatros y auditorios de España, así como en Alemania, Bélgica, Francia y Grecia, dirigida por los maestros Rafael Frühbeck de Burgos, Antonio García Navarro, Peter Maag, Jesús López Cobos, Cristóbal y Pedro Halffter, Alberto Zedda, Víctor Pablo Pérez, Juanjo Mena, José Ramón Encinar, Alain Guingal, Maximiliano Valdés, Friedrich Haider, Antonello Allemandi, etc. Ha intervenido en los estrenos mundiales de *La señorita Cristina* de Luis de Pablo (Teatro Real, 2001), *El viaje circular* (La Zarzuela, 2003) y *El caballero de la triste figura*, ambas obras de Tomás Marco. Su discografía comprende: *Oficio de difuntos* de Cristóbal Halffter y *Cante in Memoriam de García Lorca* de Gonzalo de Olavide (Radio Televisión Española), *Sinfonía n.º 2, "Lobgesang"* de Mendelssohn-Bartholdy, *Compositores vascos actuales*, *Puntos de amor* y *Ederki* de Luis de Pablo, *El hijo fingido* de Joaquín Rodrigo, *El caserío* de Jesús Guridi y *La vida breve* de Manuel de Falla. Participa regularmente en las temporadas sinfónicas de las principales orquestas españolas y en las temporadas de ópera del Teatro Real y Teatro de la Zarzuela de Madrid, Oviedo, Bilbao, Las Palmas, Tenerife, etc. Ha cantado en Viena, *Luisa Fernanda* de Moreno Torroba, junto a Plácido Domingo. Recientemente ha interpretado *Katiuska* de Pablo Sorozábal y *Pan y toros* de Francisco Asenjo Barbieri, la zarzuela *Covadonga* de Tomás Bretón con Miquel Ortega, *Die Walküre* de Richard Wagner con Víctor Pablo Pérez y *Szenen aus Goethes Faust* de Robert Schumann en el Teatro Real, con Jesús López Cobos.



FOTO: JAVIER DEL REAL

# José Ramón Encinar

## Dirección Musical

Nace en 1954 en Madrid. Realizó parte de sus estudios en el Conservatorio Superior de Música, completando su formación en Milán y Siena con Franco Donatoni de quien fue asistente en la Academia Chigiana desde 1976 hasta 1982. En 1973 se encargó de la dirección del Grupo Koan, formación dedicada a la interpretación de la música del siglo XX, con la que ha mantenido más de veinte años de actividad. Ha estado al frente de la práctica totalidad de las orquestas españolas, con algunas de las cuales mantiene constante relación, como es el caso de la Sinfónica de Madrid y de la Sinfónica de Galicia. Fuera de España, su actividad se ha desarrollado en varias capitales europeas y americanas, al frente de orquestas como la Filarmónica de México, Nacional de Puerto Rico, Nacional Argentina, Radio de Cracovia, Nacional y de la Radio de Yugoslavia, English Bach Festival, Sinfónica de Londres, Santa Cecilia y RAI de Roma, Arturo Toscanini de Parma o RAI de Turín, Nápoles y Milán. En ópera se ha distinguido por su dedicación a la música contemporánea, estrenando *Kiu*, *El viajero indiscreto*, *La madre invita a comer* y *La señorita Cristina* de Luis de Pablo, *Francesca* de Alfredo Aracil, *El bosque de Diana* de García Román, *Luz de oscura llama* de Pérez Maseda, *El secreto enamorado* de Manuel Balboa, su propio *Fígaro* y el ballet de Carmelo Bernaola *La Celestina*. Asimismo ha recuperado óperas poco habituales, como *Clementina* de Boccherini, *La zapatera prodigiosa* de Juan José Castro o *Los amantes de Teruel* de Bretón, dirigiendo nuevas producciones de partituras líricas de Mozart, Salieri, Hindemith, Menotti, Stravinski, Henze y Maderna, tanto en escenarios españoles como extranjeros. Ha merecido numerosos galardones como el Premio Ícaro (*Diario 16*), el de Composición Polifónica (Instituto de la Juventud), el de Composición de Música de Cámara (Confederación Española de Cajas de Ahorro) y el Larios de Interpretación Musical (CEOE). Es Miembro Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de Granada y Académico de Número de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Entre 1982 y 1984 fue Director Titular de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria y desde 1999 hasta 2001 de la Orquesta Sinfónica Portuguesa. Desde septiembre de 2000 lo es de la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid. Como compositor pueden destacarse las siguientes obras: *Cum plenus forem entusiasmo*, *El aire de saber cerrar los ojos*, *Almost on stage*, *Io la mangio con le mani*, *Proyecto* y *Mise-en-scène*. Cabe destacar que ha participado en cinco ediciones de los Conciertos Proyección del Teatro de La Zarzuela: *La Nueva Babilonia* de Gregory Kozintsev (2000), *Entr'acte* de René Clair, *La P'tite Lilie* de Alberto Cavalcanti y *Un perro andaluz* de Luis Buñuel (2001), *The General* de Buster Keaton (2002), *Nosferatu, Eine Symphonie des Grauens* de Friedrich Wilhelm Murnau (2003), *Don Quichotte* (2005) de Georg Wilhelm Pabst y *Tour de Manivelle* (2008) de Segundo de Chomón.



FOTO: RAFA MARTÍN

# Orquesta de la Comunidad de Madrid

Desde su creación en 1987, la Orquesta de la Comunidad de Madrid (ORCAM) se ha distinguido por presentar unas programaciones innovadoras, que han combinado lo más destacado de la creación contemporánea con el repertorio tradicional. Crítica y público han subrayado con unanimidad el interés y atractivo de las temporadas de abono de la ORCAM. Sus conciertos semanales en el Auditorio Nacional de Música se han convertido en referencia y punto de encuentro de un público variado y dinámico. El creciente número de abonados y el respaldo de los más exigentes medios especializados expresan el relieve de la actividad de la ORCAM, que ha prolongado el ámbito de sus actuaciones más allá de la exitosa temporada de abono madrileña. Su presencia es requerida por festivales y eventos musicales de muy diversa índole. Las repetidas actuaciones en salas como el Palau de la Música de Valencia, Palacio de Festivales de Santander, Teatro Arriaga de Bilbao, Gran Teatro de Córdoba, Auditorio Manuel de Falla de Granada, Auditorio de Galicia y Palacio de la Ópera de La Coruña han sido acogidas siempre con el máximo entusiasmo. Por otra parte, su presencia es habitual tanto en la radio y televisión españolas, así como en el escenario del Teatro Real de Madrid, donde ha participado en varios estrenos. La actividad discográfica y lírica tampoco resulta ajena a la diversificada labor de la ORCAM. Además de ser la Orquesta Titular del Teatro de la Zarzuela (desde 1998), su presencia se ha hecho imprescindible en los fosos y escenarios de los más importantes certámenes españoles. Festivales como el de Otoño de Madrid, Mozart de La Coruña, Granada, Andrés Segovia, Santander, Alicante, Cuenca son algunas de las citas musicales en las que han participado la Orquesta. En cuanto a su actividad discográfica, recogida en varios sellos nacionales e internacionales (Emi, Decca y Naxos). El prestigio creciente aunque ya consolidado de la orquesta ha posibilitado la presencia en su podio de importantes figuras de la dirección. El trabajo del director titular, José Ramón Encinar, se complementa con la colaboración regular de maestros invitados tan prestigiosos como Harry Christophers, Eric Ericson, Jean Jackes Kantorow, Isaac Karabtchevsky, Robert King, Jan-Latham Koenig, Peter Maag, Lorin Maazel, Paul McCreech, Shlomo Mintz, Andrew Parrot, Krzysztof Penderecki o Alberto Zedda. En la nómina de directores españoles figuran, entre otros, Edmon Colomer, Rafael Frühbeck de Burgos, Luis Antonio García Navarro, Miguel Ángel Gómez Martínez, Cristóbal Halffter, Jesús López Cobos, Ernest Martínez Izquierdo, Víctor Pablo Pérez y Josep Pons. No menos extensa resulta la nómina de solistas, en la que cabe señalar figuras como Aldo Ciccolini, Plácido Domingo, Shlomo Mintz, Pascal Rogé, Hansjörg Schellenberger o Isabelle van Keulen. La ORCAM desarrolla su actividad gracias al generoso patrocinio de la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid. Su fundador y primer Director Titular fue el maestro Miguel Groba, quien desempeñó este puesto hasta junio de 2000. Desde 2000, José Ramón Encinar es el Director Titular de la Orquesta de la Comunidad de Madrid. La Orquesta de la Comunidad de Madrid es miembro de la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).



# Ficha Técnica

## Faust. Eine deutsche Volkssage

(FAUSTO. UNA LEYENDA POPULAR ALEMANA)

**METRAJE:** 2.484 metros (versión alemana); 2.375 metros (versión americana)

**REALIZACIÓN:** U.F.A.-Atelier Berlin-Tempelhof, septiembre de 1925 a mayo de 1926

**ESTRENOS:** preestrenos - Viena, 14 de septiembre de 1926; Berlín (U.T. Nollendorfplatz), 26 de agosto de 1926. Oficiales - Berlín (U.F.A.-Palast am Zoo), 14 de octubre de 1926; Nueva York (Capitol), 5 de diciembre de 1926; Barcelona (Coliseum), 22 de diciembre de 1926; Madrid (Teatro del Centro), 31 de enero de 1927

**TIPO:** 35 mm, blanco y negro, muda

**DURACIÓN:** 106"

**NACIONALIDAD:** Alemana

**DIRECTOR:** Friedrich Wilhelm Murnau

**GUIÓN E INTERTÍTULOS:** Hans Kyser, basado en las obras de Johann Wolfgang von Goethe y Christopher Marlowe, y en el manuscrito de Ludwig Berger

**ARREGLOS DEL GUIÓN:** Thea von Harbou

**CÁMARA:** Carl Hoffman, Erich Grohmann, Charles Rosher

**MÚSICA:** Werner Richard Heymann, inspirado en Richard Wagner y Richard Strauss

**DECORADOS:** Robert Herlth, Walter Röhrig, Arno Richter

**VESTUARIO:** Robert Herlth, Walter Röhrig, Georges Annenkov

**UTILERÍA:** Robert Basilice

**MAQUILLAJE:** Waldemar Jabs

**PRODUCTOR:** Erich Pommer (U.F.A. Universum-Film A.G.)

**REPARTO:** Gösta Ekman (*Fausto*), Emil Jannings (*Mefistófeles*), Camilla Horn (*Margarita*), Frida Richard (*Madre de Margarita*), Wilhelm Dieterle (*Valentín, hermano de Margarita*), Yvette Guilbert (*Marta, tía de Margarita*), Eric Barclay (*Duque de Parma*), Hanna Ralph (*Duquesa de Parma*), Werner Fütterer (*Arcángel*), Hans Brausewetter (*Campesina*), Lothar Müthel (*Monje*), Hans Rameau, Hertha von Walther, Emmy Wyda

**DISTRIBUCIÓN:** Parufamet, M.G.M.

# Conciertos Proyección 2000-2009

## I EDICIÓN

1 DE JUNIO DE 2000 (TEMPORADA 99-00)  
**LA NUEVA BABILONIA** (1928)  
DIRECTOR: GREGORY KOZINTSEV  
MÚSICA: DMITRI SHOSTAKOVICH (1928-1929)  
ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## II EDICIÓN

29 DE MAYO DE 2001 (TEMPORADA 00-01)  
**ENTR'ACTE** (1924)  
DIRECTOR: RENÉ CLAIR  
MÚSICA: ERIK SATIE (1924)

**LA P'TITE LILIE** (1927)  
DIRECTOR: ALBERTO CAVALCANTI  
MÚSICA: DARIUS MILHAUD (1927)

**UN PERRO ANDALUZ** (1929)  
DIRECTOR: LUIS BUÑUEL  
MÚSICA: WOLFGANG RHIM (1984)  
ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## III EDICIÓN

30 DE ENERO DE 2002 (TEMPORADA 01-02)  
**THE GENERAL** (1926)  
DIRECTOR: BUSTER KEATON  
MÚSICA: CARL DAVIS (1987)  
ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## IV EDICIÓN

26 DE ABRIL DE 2003 (TEMPORADA 02-03)  
**NOSFERATU, EINE SYMPHONIE DES GRAUENS** (1922)  
DIRECTOR: FRIEDRICH WILHELM MURNAU  
MÚSICA: JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ VERDÚ (2003) ESTRENO MUNDIAL  
ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## V EDICIÓN

10 DE FEBRERO DE 2004 (TEMPORADA 03-04)  
**BERLIN, DIE SINFONIE DER GROSSTADT** (1927)  
DIRECTOR: WALTER RUTTMANN  
MÚSICA: CARLOS CRUZ DE CASTRO (2004) ESTRENO MUNDIAL  
ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
DIRECTOR MUSICAL: JOAN CERVERÓ

## VI EDICIÓN

14 DE ABRIL DE 2005 (TEMPORADA 04-05)

### **DON QUICHOTTE (1933)**

DIRECTOR: GEORG WILHELM PABST

MÚSICA: JORGE FERNÁNDEZ GUERRA (2005) **ESTRENO MUNDIAL**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## VII EDICIÓN

31 DE MAYO DE 2006 (TEMPORADA 05-06)

### **LA PASSION DE JEANNE D'ARC (1928)**

DIRECTOR: CARL THEODOR DREYER

MÚSICA: MARISA MANCHADO (2006) **ESTRENO MUNDIAL**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

DIRECTOR MUSICAL: CARLOS CUESTA

## VIII EDICIÓN

15 DE MAYO DE 2007 (TEMPORADA 06-07)

### **GÖSTA BERLIGS SAGA (1923)**

DIRECTOR: MAURITZ STILLER

MÚSICA: CARLOS GALÁN (2007) **ESTRENO MUNDIAL**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

DIRECTOR MUSICAL: CARLOS GALÁN

## IX EDICIÓN

MARTES, 13 DE MAYO DE 2008 (TEMPORADA 07-08)

### **TOUR DE MANIVELLE**

(MÚSICA PARA CINCO CORTOMETRAJES DE SEGUNDO DE CHOMÓN)

**CREATION DE LA SERPENTINE (1909)**

**LE CHAT BOTTÉ (1903)**

**PETIT - POU CET (1909)**

**ALADIN OU LA LAMPE MERVEILLEUSE (1906)**

**DANSES COSMOPOLITES À TRANSFORMATION (1902)**

MÚSICA: JOSÉ LUIS TURINA (2008) **ESTRENO MUNDIAL**

DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## X EDICIÓN

MARTES, 11 DE MAYO DE 2009 (TEMPORADA 08-09)

### **FAUST. EINE DEUTSCHE VOLKSSAGE**

DIRECTOR: FRIEDRICH WILHELM MURNAU

MÚSICA: JESÚS TORRES (2008) **ESTRENO MUNDIAL**

ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR

# Teatro de La Zarzuela

**DIRECTOR**  
**LUIS OLMOS**

**DIRECTOR ADJUNTO**  
**JOSÉ LUIS MORATA**

**DIRECTOR MUSICAL**  
**MIGUEL ROA**

**GERENTE**  
**MARTA CARRASCO**

**JEFE DE PRODUCCIÓN**  
**MARGARITA JIMÉNEZ**

**DIRECTOR TÉCNICO**  
**FERNANDO AYUSTE**

**JEFE DE PRENSA Y COMUNICACIÓN**  
**ÁNGEL BARREDA**

**DIRECTOR DE ESCENARIO**  
**ELOY GARCÍA**

**COORDINADOR DE PRODUCCIÓN**  
**JAVIER MORENO**

**DIRECTORA DE AUDICIONES**  
**MERCEDES CASTRO**

**ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA**  
**JOSÉ HELGUERA**

**MAESTROS REPETIDORES**  
**MANUEL COVES**  
**LILLIAM M.ª CASTILLO**

**ASISTENTE AL DIRECTOR DE ESCENARIO**  
**REBECA HALL**  
**MAHOR GALILEA**  
**JUAN MANUEL GARCÍA**

**COORDINADOR DE CONSTRUCCIONES**  
**ESCÉNICAS**  
**FERNANDO NAVAJAS**

**AYUDANTES TÉCNICOS**  
**JESÚS BENITO**  
**LUIS F. FRANCO**  
**RICARDO CERDEÑO**  
**ANTONIO CONESA**  
**GEMA ROLLÓN**

**MATERIALES MUSICALES Y DOCUMENTACIÓN**  
**LUCÍA IZQUIERDO**

**CAJA**  
**ÁNGELA G.ª SEGUIDO, CAJERA PAGADORA**  
**ISRAEL DEL VAL**

**GERENCIA**  
**MARÍA REINA MANSO**  
**MARÍA JOSÉ GÓMEZ**  
**RAFAELA GÓMEZ**  
**SUSANA MELÉNDEZ**  
**FRANCISCA MUNUERA**  
**MANUEL RODRÍGUEZ**  
**FRANCISCO YESARES**  
**LUIS RAMÍREZ**  
**ISABEL SÁNCHEZ**

**COORDINADORA INFORMÁTICA**  
**PILAR ALBIZU**

**COORDINACIÓN ABONOS Y TAQUILLAS**  
**VICTORIA VEGA**  
**MARÍA ROSA MARTÍN**

**JEFE DE SALA**  
**JOSÉ LUIS MARTÍN**

**TAQUILLAS**  
**MARGARITA GARZÓN**  
**ROSARIO PARQUE**  
**ALEJANDRO AINOZA**  
**CRISTINA GONZÁLEZ**

**TIENDA DEL TEATRO**  
**JAVIER PÁRRAGA**

**PRODUCCIÓN**  
**ISABEL RODADO**  
**MERCEDES FERNÁNDEZ-MELLADO**  
**ANTONIO CONTRERAS**  
**NOELIA ORTEGA**

**SECRETARÍA DE DIRECCIÓN**  
**LOLA SAN JUAN**  
**SUSANA GÓMEZ**

**SECRETARÍA DE PRENSA Y COMUNICACIÓN**  
**ALICIA PÉREZ**

**MAQUINARIA**  
**JUAN F. MARTÍN, JEFE**  
**VÍCTOR NARANJO**  
**LUIS CABALLERO**  
**MARIANO FERNÁNDEZ**  
**ALBERTO VICARIO**  
**ANTONIO VÁZQUEZ**  
**EDUARDO SANTIAGO**  
**EMILIO F. SÁNCHEZ**  
**CARLOS PÉREZ**  
**ANTONIO WALDE**  
**ALBERTO GORRITI**  
**SERGIO GUTIÉRREZ**  
**ULISES ÁLVAREZ**  
**FRANCISCO J. FERNÁNDEZ MELO**

**JOSÉ VELIZ**  
**JOAQUÍN LÓPEZ SANZ**  
**RAÚL RUBIO**  
**ÓSCAR GUTIÉRREZ**  
**CARLOS RODRÍGUEZ**  
**ÁNGEL HERRERA**  
**JOSÉ A. VÁZQUEZ**  
**IGNACIO A. BAJO**

**ELECTRICIDAD**  
**JAVIER G.ª ARJONA**  
**JUAN CERVANTES**  
**GUILLERMO ALONSO**  
**PEDRO ALCALDE**  
**RAFAEL F. PACHECO**  
**ALBERTO DELGADO**  
**ÁNGEL HERNÁNDEZ**  
**CARLOS GUERRERO**  
**RAÚL CERVANTES**  
**JOSÉ P. GALLEGU**  
**FERNANDO GARCÍA**

**UTILERÍA**  
**FRANCISCO HERNÁNDEZ-LEIVA, JEFE**  
**ÁNGELA MONTERO**  
**ANDRÉS DE LUCIO**  
**PALOMA MORALEDA**  
**DAVID BRAVO**  
**FRANCISCO J. GONZÁLEZ**  
**FRANCISCO J. MARTÍNEZ**  
**CARLOS PALOMERO**  
**ÁNGEL MAURI**

**VICENTE FERNÁNDEZ**  
**PILAR LÓPEZ**  
**M.ª PILAR ARRIOLA**  
**ELBA SANZ**  
**JUAN C. PÉREZ**

**AUDIOVISUALES**  
**PEDRO GIL, JEFE**  
**MIGUEL ÁNGEL GARZÓN**  
**ÁLVARO SOUSA**  
**JESÚS CUESTA**  
**MANUEL GARCÍA LUZ**  
**ENRIQUE GIL**

**SASTRERÍA**  
**MARÍA ÁNGELES DE EUSEBIO**  
**ISABEL GETE**  
**ROBERTO MARTÍNEZ**  
**MERCEDES MENÉNDEZ**  
**RESURRECCIÓN EXPÓSITO**

**PELUQUERÍA**  
**ESTHER CÁRDABA**  
**SONIA ALONSO**  
**M.ª MILAGROS MARTÍNEZ**

**CARACTERIZACIÓN**  
**AMINTA ORRASCO**  
**GEMMA PERUCHA**  
**BEGOÑA SERRANO**

**ENFERMERÍA**  
**RAMÓN ARAGÓN**

**CLIMATIZACIÓN**  
**BLANCA RODRÍGUEZ**

**MANTENIMIENTO**  
**MANUEL ÁNGEL FLORES**  
**DAMIÁN GÓMEZ**

**CENTRALITA TELEFÓNICA**  
**MARÍA DOLORES GÓMEZ**  
**MARY CRUZ ÁLVAREZ**

**SALA Y OTROS SERVICIOS**  
**JUAN CARLOS MARTÍN**  
**SANTIAGO ALMENA**  
**BLANCA ARANDA**  
**ANTONIO ARELLANO**  
**ELEUTERIO CEBRIÁN**  
**CARLOS MARTÍN**  
**EUDOXIA FERNÁNDEZ**  
**MARÍA GEMMA IGLESIAS**  
**MERCEDES LOZANO**  
**JUSTA SÁNCHEZ**  
**M.ª CARMEN SARDIÑAS**  
**FERNANDO RODRÍGUEZ**  
**EDUARDO LALAMA**  
**CONCEPCIÓN MONTES**  
**FRANCISCO JAVIER SÁNCHEZ**  
**NURIA FERNÁNDEZ**  
**ESPERANZA GONZÁLEZ**  
**FRANCISCO BARRAGÁN**  
**ELENA FÉLIX**  
**CRESCENCIO GIL**  
**MÓNICA SASTRE**  
**JOSÉ CABRERA**  
**JULIA JUAN**  
**FRANCISCO J. HERNÁNDEZ**  
**ISABEL HITA**  
**PILAR SANDÍN**  
**FRANCISCA GORDILLO**  
**MÓNICA GARCÍA**  
**CONCEPCIÓN MAESTRE**

# Orquesta Comunidad de Madrid

## VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)  
ANNE MARIE NORTH (C)  
CHUNG JEN LIAO (AC)  
TOCHKO VASILEV (AC)  
PETER SHUTTER  
FERNANDO RIUS  
PANDELI GJEZI  
ALEJANDRO KREIMAN  
ANDRAS DEMETER  
ERNESTO WILDBAUM  
CONSTANTIN GILICEL  
REYNALDO MACEO  
EMA ALEXEEVA  
MARGARITA BUESA  
GLADYS SILOT

## VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)  
MARIOLA SHUTTER (S)  
DOBROCHNA BANASZKIEWICZ (AS)  
IGOR MIKHAILOV  
PAULINO TORIBIO  
IRUNE URUTXURTU  
EMILIA TRAYCHEVA  
MAGALY BARÓ  
ROBIN BANERJEE  
OSMAY TORRES  
AMAYA BARRACHINA  
CAROLINE VON BISMARCK  
ALEXANDRA KRIVOBORODOV

## VIOLAS

ALEXANDER TROTCHINSKY (S)  
EVA MARÍA MARTÍN (S)  
IVÁN MARTÍN (AS)  
LOURDES MORENO  
VESSELA TZVETANOVA  
BLANCA ESTEBAN  
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ  
ANA MARÍA ALONSO  
DAGMARA SZYDLO  
RAQUEL TAVIRA

## VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)  
RAFAEL DOMÍNGUEZ (S)  
BEATE ALTENBURG (AS)  
PABLO BORREGO  
DAGMAR REMTOVA  
EDITH SALDAÑA  
BENJAMÍN CALDERÓN  
NURIA MAJUELO  
KEPA DE DIEGO

## CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)  
LUIS OTERO (S)  
MANUEL VALDÉS  
EDUARDO ANOZ

## FLAUTAS

MARCO ANTONIO PÉREZ (S)  
CINTA VAREA (S)  
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)  
MARÍA TERESA RAGA (P)  
VICENTE CINTERO

## OBOES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)  
VICENTE FERNÁNDEZ (S)  
ANA MARÍA RUIZ

## CLARINETES

JUAN CARLOS BÁGUENA (S)  
VICENTE FERNÁNDEZ (S)  
ANA MARÍA RUIZ  
CLARINETES  
JUAN CARLOS BÁGUENA (S)  
VICENTE FERNÁNDEZ (S)  
ANA MARÍA RUIZ  
CLARINETES  
JUAN CARLOS BÁGUENA (S)  
VICENTE FERNÁNDEZ (S)  
ANA MARÍA RUIZ

## FAGOTES

FRANCISCO MAS (S)  
JOSÉ LUIS MATEO (S)  
JOSÉ MIGUEL RUIZ

## TROMPAS

JOAQUÍN TALENS (S)  
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ  
ÁNGEL L. GARCÍA LECHAGO  
DAVID CUENCA

## TROMPETAS

CÉSAR ASENSI (S)  
EDUARDO DÍAZ (S)  
FAUSTÍ CANDEL  
ÓSCAR GRANDE

## TROMBONES

JOSÉ ENRIQUE COTOLÍ (S)  
JOSÉ ÁLVARO MARTÍNEZ (S)  
FRANCISCO SEVILLÁ (AS)  
PEDRO ORTUÑO  
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ

## TUBA

VICENTE CASTELLÓ

## ÁRPA

LAURA HERNÁNDEZ

## PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)  
ÓSCAR BENET (AS)  
ALFREDO ANAYA (AS)  
ELOY LURUEÑA  
JAIME FERNÁNDEZ

## PIANO

FRANCISCO JOSÉ SEGOVIA

## AUXILIARES DE ORQUESTA

EDUARDO TRIGUERO  
ADRIÁN MELOGNO

## INSPECTOR

MARCOS FUENTE

## ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO

## SECRETARÍA DE DIRECCIÓN

MARÍA EUGENIA SÁNCHEZ

## PRODUCCIÓN

CRISTINA SANTAMARÍA  
EMMA MADDALOSSO

## COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

## SECRETARÍA TÉCNICA

VALENTINA GRANADOS

## GERENTE

JORGE CULLA

## DIRECTOR TITULAR

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

## (C) CONCERTINO

(AC) AYUDA DE CONCERTINO

(S) SOLISTA

(AS) AYUDA DE SOLISTA

(P) PICCOLO

# Temporada

08  
09



DIRECTOR:  
LUIS OLMS

TEATRO DE LA  
ZARZUELA

## Otras Actividades

DÍAS 30 Y 31 DE OCTUBRE Y 1 DE NOVIEMBRE DE 2008

### Festival de Otoño Théâtre Vidy-Lausanne

COMUNIDAD DE MADRID - CONSEJERÍA DE CULTURA Y TURISMO  
TEATRO MUSICAL

**I WENT TO THE HOUSE BUT DID NOT ENTER**  
TEXTOS DE: T. S. ELIOT, M. BLANCHOT Y S. BECKETT

DIRECCIÓN: HEINER GOEBBELS  
HILLIARD ENSEMBLE  
ESTRENO EN ESPAÑA

MARTES, 19 DE MAYO DE 2009, A LAS 20 HORAS  
**Concierto-Proyección**

COPRODUCEN ORQUESTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
Y TEATRO DE LA ZARZUELA

### FAUST

DE FRIEDRICH WILHEM MURNAU

MÚSICA ORIGINAL DE JESÚS TORRES

(ESTRENO ABSOLUTO DE LA PARTITURA)

DIRECCIÓN MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR  
SOLISTAS: SONIA DE MUNCK Y M.ª JOSÉ SUÁREZ

## Ciclo de

### Conferencias

LUNES, 15 DE SEPTIEMBRE DE 2008

#### La Celestina

A CARGO DE TOMÁS MARCO

LUNES, 17 DE NOVIEMBRE DE 2008

#### El Rey que Rabió

A CARGO DE EMILIO CASARES

MARTES, 27 DE ENERO DE 2009

#### La Gran Vía...

esquina a Chueca

A CARGO DE BLAS MATAMORO

LUNES, 29 DE JUNIO DE 2009

#### La Calesera

A CARGO DE JAVIER SUÁREZ PAJARES

## Recitales

### XV Ciclo de Lied

COPRODUCEN FUNDACIÓN CAJA MADRID Y TEATRO DE LA ZARZUELA

**SIMON KEENLYSIDE**, BARÍTONO  
**MALCOLM MARTINEAU**, PIANO  
LUNES, 13 DE OCTUBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**IAN BOSTRIDGE**, TENOR  
**GRAHAM JOHNSON**, PIANO  
LUNES, 3 DE NOVIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**OLGA BORODINA**, MEZZOSOPRANO\*  
**DMITRI YEFIMOV**, PIANO\*  
LUNES, 24 DE NOVIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**MARLIS PETERSEN**, SOPRANO\*  
**STELLA DOUFEXIS**, MEZZOSOPRANO\*  
**WERNER GÜRA**, TENOR\*  
**KONRAD JARNOT**, BARÍTONO\*

**CHRISTOPH BERNER**, PIANO\*  
**CAMILLO RADICKE**, PIANO\*  
LUNES, 15 DE DICIEMBRE DE 2008, A LAS 20:00 HORAS

**KATE ROYAL**, SOPRANO\*  
**CHRISTINE RICE**, MEZZOSOPRANO\*

**ROGER VIGNOLES**, PIANO  
LUNES, 26 DE ENERO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**MATTHIAS GOERNE**, BARÍTONO  
**ERIC SCHNEIDER**, PIANO  
LUNES, 16 DE FEBRERO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**CARLOS MENA**, CONTRATENOR\*  
**SUSANA GARCÍA DE SALAZAR**, PIANO\*  
LUNES, 23 DE MARZO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**BARBARA BONNEY**, SOPRANO  
**MALCOLM MARTINEAU**, PIANO  
LUNES, 27 DE ABRIL DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

**BARBARA HENDRICKS**, SOPRANO  
**LOVE DERWINGER**, PIANO  
LUNES, 11 DE MAYO DE 2009, A LAS 20:00 HORAS

\* POR PRIMERA VEZ EN ESTOS CICLOS DE LIED

## VII Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Piano

COPRODUCEN FUNDACIÓN SCHERZO Y TEATRO DE LA ZARZUELA

**YEVGENY SUDBIN** (RUSIA)  
MARTES, 16 DE DICIEMBRE DE 2008

**DAVID FRAY** (FRANCIA)  
LUNES, 22 DE DICIEMBRE DE 2008

**ALEXIS DELGADO** (ESPAÑA)  
MARTES, 3 DE FEBRERO DE 2009

## Danza

### Ballet Nacional de España

DIRECTOR: JOSÉ ANTONIO

PROGRAMA

DÍAS 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16,  
17, 18 Y 19 DE OCTUBRE DE 2008

#### EL CORAZÓN DE PIEDRA VERDE

BALLET INSPIRADO EN LA NOVELA DE SALVADOR DE MADARIAGA  
ESTRENO ABSOLUTO

### Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR: NACHO DUATO

PROGRAMA

DÍAS 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28 Y 29 DE MARZO DE 2009

#### CREACIÓN DE GENTIAN DODA (2008)

#### O DOMINA NOSTRA (2008)

NUOVA CREACIÓN DE NACHO DUATO

### Fuentsanta La Moneta Ballet Flamenco

PROGRAMA

DEL 11 AL 15 DE MARZO DE 2009

DE ENTRE LA LUNA Y LOS HOMBRES



## Temporada Lírica

DÍAS 19, 21, 23, 25 Y 27 DE SEPTIEMBRE DE 2008

### La Celestina

TRAGICOMEDIA MUSICAL EN TRES ACTOS

MÚSICA Y LIBRETO DE JOAQUÍN NIN-CULMELL  
A PARTIR DE *LA CELESTINA* DE FERNANDO DE ROJAS  
Y TEXTOS DE JUAN DEL ENCINA

ESTRENO ABSOLUTO

CO-PRODUCCIÓN: FUNDACIÓN ANA MARÍA IBARTE, SOCIEDAD ESTATAL DE CONMEMORACIONES CULTURALES Y TEATRO DE LA ZARZUELA (INAEM)

DÍAS 30 Y 31 DE MAYO DE 2009 (PROGRAMA I)

DÍAS 5 Y 6 DE JUNIO DE 2009 (PROGRAMA II)

### Festival Operadhoj

CON LA COLABORACIÓN DE LA COMUNIDAD DE MADRID, FUNDACIÓN CAJA MADRID E INAEM (INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA)

#### PROGRAMA I

#### AURA (2006-2008)

MÚSICA Y LIBRETO DE JOSÉ MARÍA SÁNCHEZ VERDÚ  
A PARTIR DEL RELATO HOMÓNIMO DE CARLOS FUENTES

ESTRENO ABSOLUTO

ENCARGO Y PRODUCCIÓN DE LA RED EMPARTS (EUROPEAN NETWORK OF PERFORMING ARTS-RED EUROPEA DE ARTES ESCÉNICAS: OPERADHOJ, LA BIENNALE DI VENEZIA, MUSIK DER JAHRHUNDERT, BERLINER FESTSPIELE, BITEF, DANCE UMBRELLA, IMPULS TANZ) Y CONACULTA (MÉXICO)

#### PROGRAMA II

#### LUCI MIE TRADITRICI

ÓPERA PARA CUATRO CANTANTES SOLISTAS Y ENSEMBLE

MÚSICA Y LIBRETO DE SALVATORE SCIARRINO

A PARTIR DEL DRAMA *IL TRADIMENTO PER L'ONORE*,  
DE GIACINTO ANDREA CICOGNINI

PRODUCCIÓN DEL FESTIVAL DE SALZBURGO

DEL 22 DE NOVIEMBRE DE 2008, AL 11 DE ENERO DE 2009

### El Rey que Rabió

ZARZUELA CÓMICA EN TRES ACTOS Y OCHO CUADROS  
(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE

RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE MIGUEL RAMOS CARRIÓN Y VITAL AZA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID,  
EL 21 DE ABRIL DE 1891

PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA, 2007

DEL 31 DE ENERO AL 8 DE MARZO DE 2009

### La Gran Vía... esquina a Chueca

REVISTA MADRILEÑA CÓMICO-LÍRICA, FANTÁSTICO-CALLEJERA EN UN ACTO, CUATRO CUADROS Y DIECINUEVE ESCENAS, INSPIRADA EN LA OBRA ORIGINAL DE FEDERICO CHUECA, ADAPTADA PARA LA OCASIÓN POR PACO MIR

MÚSICA DE FEDERICO CHUECA Y JOAQUÍN VALVERDE

LIBRO DE FELIPE PÉREZ Y GONZÁLEZ

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 24 DE ABRIL AL 24 DE MAYO DE 2009

### ¡Una noche de Zarzuela...!

SUEÑO LÍRICO EN DOS ACTOS

MÚSICA DE E. ARRIETA, F. ASENJO BARBIERI, T. BRETÓN,  
R. CHAPÍ, F. CHUECA, M. FERNÁNDEZ CABALLERO,  
G. GIMÉNEZ, J. GUERRERO, P. LUNA, V. LLEÓ,  
M. MARQUÉS, F. MORENO TORROBA, M. NIETO,  
P. SOROZÁBAL Y A. VIVES

DRAMATURGIA ORIGINAL: LUIS OLMOS  
Y BERNARDO SÁNCHEZ

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DEL 3 AL 26 DE JULIO DE 2009

### La Calesera

ZARZUELA EN TRES ACTOS

MÚSICA DE FRANCISCO ALONSO

LIBRO DE EMILIO GONZÁLEZ DEL CASTILLO Y LUIS MARTÍNEZ ROMÁN

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID,  
EL 12 DE DICIEMBRE DE 1925

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DOMINGOS: 26 DE OCTUBRE DE 2008,

8, 15 Y 22 DE FEBRERO, 1 Y 8 DE MARZO DE 2009 A LAS 12.00 HORAS

### Música Clásica

DISPARATE CÓMICO-LÍRICO EN UN ACTO

(EN CONMEMORACIÓN DEL CENTENARIO DEL FALLECIMIENTO DE RUPERTO CHAPÍ)

MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ

LIBRO DE JOSÉ ESTREMEIRA

ESTRENADA EN EL TEATRO DE LA COMEDIA DE MADRID,  
EL 20 DE SEPTIEMBRE DE 1880

NUOVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA EN CO-PRODUCCIÓN  
CON LA FUNDACIÓN CAJA MADRID

### Conciertos Líricos de Zarzuela (II Ciclo)

CON EL PATROCINIO DEL ÁREA DE LAS ARTES DEL AYUNTAMIENTO DE MADRID

#### Concierto I

MIÉRCOLES, 5 DE NOVIEMBRE DE 2008

CARLOS ÁLVAREZ (BARÍTONO), LUIS DÁMASO (TENOR)  
Y ROCÍO IGNACIO (SOPRANO)

DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURO

#### Concierto II

DOMINGO, 9 DE NOVIEMBRE DE 2008

ÁNGELES BLANCAS (SOPRANO) E ISMAEL JORDI (TENOR)

DIRECTOR MUSICAL: MANUEL VALDIVIELSO

CORO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

DIRECTOR: ANTONIO FAURO

#### Concierto III

MARTES, 2 DE DICIEMBRE DE 2008

JORGE LAGUNES (BARÍTONO), ISABEL REY (SOPRANO)  
Y ALEJANDRO ROY (TENOR)

DIRECTOR MUSICAL: CRISTÓBAL SOLER

#### Concierto IV

MARTES, 9 DE DICIEMBRE DE 2008

CELSO ALBELO (TENOR), MARIOLA CANTARERO (SOPRANO)  
Y ÁNGEL ODEÑA (BARÍTONO)

DIRECTOR MUSICAL: MIQUEL ORTEGA

VENTA TELEFÓNICA  
902 332 211



# Información General



## INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar la primera pausa o el descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala.

Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto.

El Teatro de La Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.



## TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA Príncipe de Vergara, 146 28002 Madrid

Teléf: (34) 91.337.01.40 - 91.337.01.39

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN) Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid

Teléf: (34) 91.310.29.49 - 91.310.15.00

TEATRO PAVÓN Embajadores, 9 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.528.28.19 - 91.539.64.43

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN) Plaza de Lavapiés, s/n 28012 Madrid

Teléf: (34) 91.505.88.01 - 91.505.88.00



## VENTA TELEFÓNICA, INTERNET Y CAJEROS AUTOMÁTICOS

Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto por Servicaixa. En horario de 9:00 a 24:00 horas.

**902.332.211**

La venta telefónica tiene un recargo, establecido por la Entidad Concesional.

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en cualquier terminal de autoservicio Servicaixa o Servicajero, instalado en las oficinas de la Caja de Ahorros y Pensiones de Barcelona, (la Caixa) distribuidas por todo el territorio español, y también en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de La Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón. También se pueden adquirir estas localidades a través de Internet ([www.servicaixa.com](http://www.servicaixa.com)) y de los cajeros automáticos de Servicaixa.



## TIENDA DEL TEATRO

Se pueden adquirir en esta tienda diversos objetos de recuerdo, así como programas anteriormente publicados.

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin permiso previo, por escrito, del Teatro de La Zarzuela.